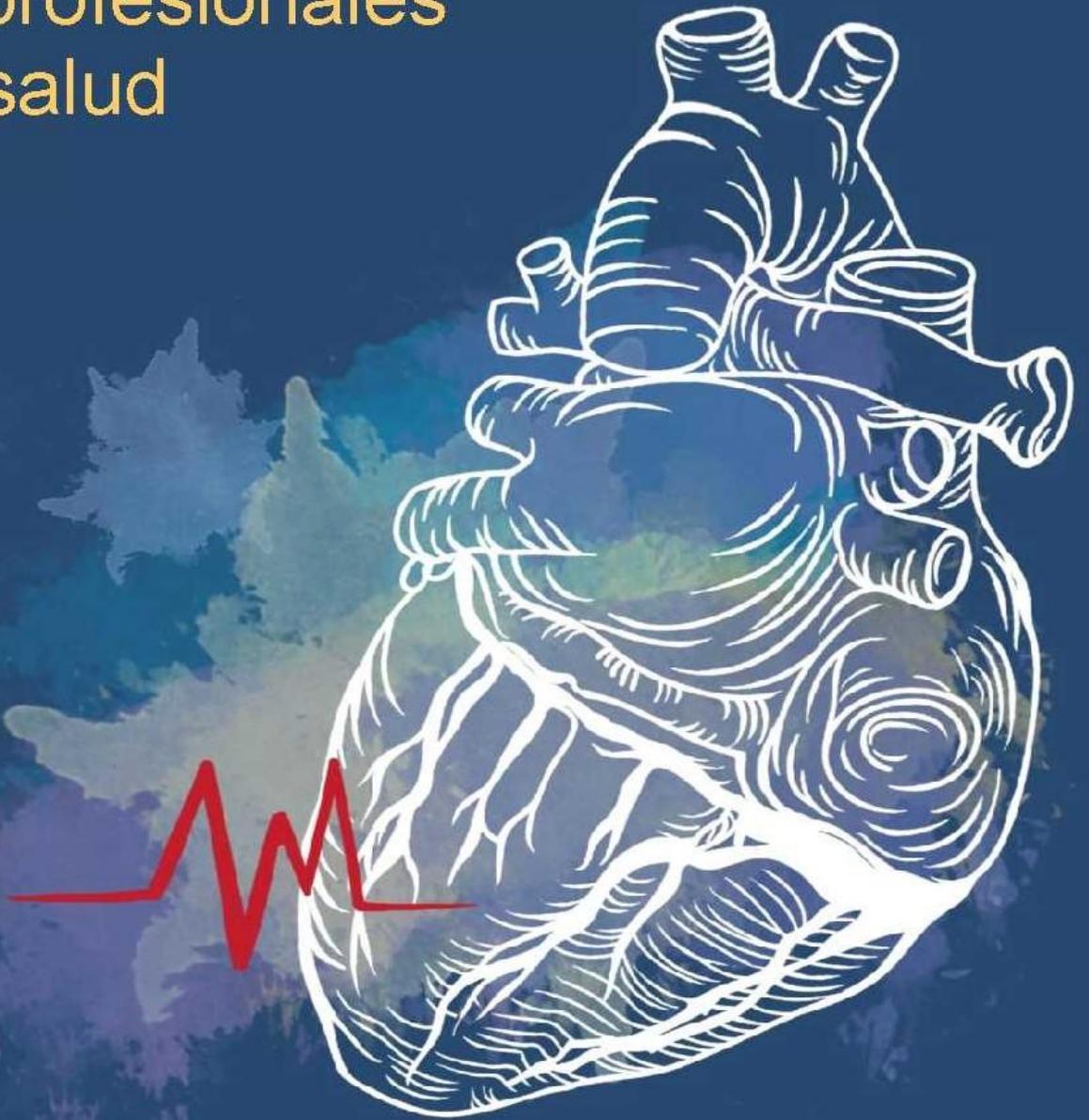




URGENCIAS

CURSO DE ESPAÑOL

Para profesionales
de la salud



LOLA GONZÁLEZ MARTÍNEZ
PILAR GONZÁLEZ MANJAVACAS

URGENCIAS

*Curso de Español para
Profesionales de la Salud*



LOLA GONZÁLEZ MARTÍNEZ
PILAR GONZÁLEZ MANJAVACAS



“**URGENCIAS**” es un manual de referencia para médicos, personal sanitario, fisioterapeutas, intérpretes o traductores, y, en general, profesionales especializados en el ámbito de la salud que necesitan el español para relacionarse profesionalmente. El curso está diseñado para los profesionales con un nivel básico mínimo (nivel A2) y que les gustaría mejorar sus habilidades comunicativas en español en su trabajo.

Con el deseo de cubrir un sector poco atendido hasta ahora en la enseñanza del español a extranjeros y teniendo en cuenta los conocimientos previos de nuestros destinatarios, nuestro manual presenta un recorrido por los fundamentos de la Medicina y las cuestiones más habituales que afectan a la salud. En este recorrido integramos vocabulario, gramática y funciones comunicativas en cada paso del proceso clínico. Todo es relevante e importante para la interacción entre los profesionales de la salud y los pacientes.

Al final del curso, el profesional obtendrá la capacidad necesaria para:

- ✓ Comprender y elaborar mensajes orales y escritos con soltura y eficacia, relacionados con las Ciencias de la Salud tales como informes, partes, historias clínicas y diagnóstico.
- ✓ Responder preguntas relacionadas con las enfermedades más comunes destinadas a un público no especializado.
- ✓ Comprender el vocabulario de uso común y ser capaz de entablar conversaciones fluidas como las que se pueden dar entre profesional y paciente.
- ✓ Comprender y poner en práctica aspectos de la gramática básica, como el uso de los tiempos verbales tanto en modo indicativo como en subjuntivo.

“*Urgencias*” puede ser usado con total flexibilidad en función de sus necesidades. Cada capítulo se desarrolla como unidad independiente, por lo que se puede elegir trabajar solo los que resulten más interesantes o en el orden que más se ajuste al destinatario.

Esperamos que “*Urgencias*” responda a las expectativas de los profesionales de la salud, no solo para mejorar su conocimiento del español médico, sino también para desarrollar sus habilidades comunicativas en un contexto sociocultural distinto. Asimismo, deseamos que los profesores de ELE encuentren en este curso una línea clara y segura para trabajar en sus clases.

Las autoras:

Lola González Martínez
Pilar González Manjavacas



índice

TERMINOLOGÍA GENERAL

- ▶ **EL CUERPO HUMANO** 11
Contar sucesos en pasado. Expresar dolor y sensaciones.
- ▶ **ESPECIALIDADES Y PRUEBAS DE DIAGNÓSTICO** 35
Preguntar. Opinar.
- ▶ **EL BOTIQUÍN**..... 49
Contar sucesos en pasado. Expresar condiciones. Expresar finalidad. Opinar.

PREVENCIÓN

- ▶ **LA NUTRICIÓN**..... 63
Opinar. Informar. Ser y estar.
- ▶ **EL DENTISTA** 77
Dar instrucciones. Expresar frecuencia. Opinar. Nadie, nada, nunca.
- ▶ **EL TABACO: LA EPOC** 87
Informar. Opinar. Aconsejar. Preposiciones: por y para.
- ▶ **LA ALERGIA: EL ASMA** 99
Preguntar. Informar. Opinar. Expresar impersonalidad.
- ▶ **LAS ENFERMEDADES INFECCIOSAS** 113
Informar. Opinar. Dar instrucciones. Expresar causa y consecuencia.

SÍNTOMAS, DIAGNÓSTICO Y TRATAMIENTO

- ▶ **LA GRIPE** 127
Informar. Opinar. Contar sucesos en pasado. Expresar dolor y sensaciones. Dar instrucciones. Imperativo. Aconsejar.
- ▶ **LA HIPERTENSIÓN** 143
Aconsejar. Preguntar. Opinar. Interrogativos.
- ▶ **LA OSTEOPOROSIS** 157
Aconsejar. Expresar finalidad. Expresar condiciones. Conectores.
- ▶ **ENFERMEDADES REUMÁTICAS** 169
Preguntar. Perífrasis verbales. Preposiciones. Hace /desde hace.
- ▶ **LA ANSIEDAD** 181
Expresar dolor y sensaciones. Informar. Opinar. Preguntar. Tranquilizar. Subjuntivo: emoción.
- ▶ **LA DIABETES** 189
Dar instrucciones. Aconsejar. Imperativo. Comparativo.
- ▶ **ENFERMEDADES CARDIOVASCULARES**..... 203
Informar. Preguntar. Expresar temporalidad. Expresar hipótesis. Expresar finalidad. Dar instrucciones.

RECURSOS PARA...

...EXPRESAR DOLOR Y SENSACIONES	217
<i>Expresar dolor. Expresar malestar físico. Expresar malestar anímico.</i>	
...TRANQUILIZAR	219
...PREGUNTAR	220
<i>Preguntar por el estado de salud/ánimo. Solicitar más información. Preguntar por un acontecimiento.</i>	
...INFORMAR	222
<i>Introducir un tema. Dar malas/buenas noticias. Ordenar un razonamiento. Aclarar. Concluir.</i>	
...DAR INSTRUCCIONES	224
<i>Establecer un orden. Recursos gramaticales. Expresar la frecuencia. Instrucciones frecuentes.</i>	
...ACONSEJAR	227
<i>Sugerir. Expresar obligación. Ponerse en el lugar de otro. Dar una orden. Aconsejar / recomendar. Insistir.</i>	
...EXPRESAR FINALIDAD	228
...EXPRESAR HIPÓTESIS	229
...OPINAR	230
<i>Pedir la opinión. Evitar dar la opinión. Dar la opinión.</i>	
...EXPRESAR CONDICIONES	232

▶ EL SISTEMA NACIONAL DE SALUD	235
▶ PRESTACIONES SANITARIAS	236
▶ LA FINANCIACIÓN	238
▶ SANIDAD PÚBLICA / SANIDAD PRIVADA	239
▶ LA SANIDAD ESPAÑOLA EN EL MUNDO	240

CUADRO DE CONTENIDOS



CONTENIDOS FUNCIONALES

- ▶ **EXPRESAR DOLOR Y SENSACIONES:** Cuerpo humano – Ansiedad – Gripe
- ▶ **TRANQUILIZAR:** Ansiedad
- ▶ **PREGUNTAR:** Especialidades – Hipertensión – Ansiedad – Alergia – Enfermedades reumáticas – Enfermedades cardiovasculares
- ▶ **INFORMAR:** Nutrición – Alergia – Enfermedades cardiovasculares – Gripe – Tabaco – Ansiedad – Enfermedades infecciosas
- ▶ **DAR INSTRUCCIONES:** Dentista – Gripe – Diabetes – Enfermedades cardiovasculares – Enfermedades infecciosas
- ▶ **ACONSEJAR:** Gripe – Hipertensión – Tabaco – Diabetes – Osteoporosis
- ▶ **EXPRESAR FINALIDAD:** Botiquín – Osteoporosis – Enfermedades cardiovasculares
- ▶ **EXPRESAR HIPÓTESIS:** Enfermedades cardiovasculares
- ▶ **OPINAR:** Especialidades – Botiquín – Hipertensión – Alergia – Dentista – Gripe – Tabaco – Ansiedad – Nutrición – Enfermedades infecciosas
- ▶ **EXPRESAR CONDICIONES:** Botiquín – Osteoporosis.

CONTENIDOS GRAMATICALES

- ▶ **USOS DE LOS TIEMPOS EN PASADO:**
Cuerpo humano – Botiquín – Gripe
- ▶ **IMPERATIVO:**
Gripe – Diabetes. Ver: *Dar instrucciones*
- ▶ **USOS DEL SUBJUNTIVO:**
Ver: *Aconsejar, Expresar finalidad, Expresar Hipótesis, Opinar, Expresar condiciones, Oraciones temporales*
- ▶ **PERÍFRASIS VERBALES:**
Enfermedades reumáticas
- ▶ **LA IMPERSONALIDAD:** Alergia
- ▶ **ORACIONES TEMPORALES:**
Enfermedades cardiovasculares
- ▶ **ORACIONES CAUSALES Y CONSECUTIVAS:**
Enfermedades infecciosas
- ▶ **SER / ESTAR:** Nutrición
- ▶ **CONECTORES:** Osteoporosis
- ▶ **PREPOSICIONES:**
Tabaco- Enfermedades reumáticas
- ▶ **INTERROGATIVOS: QUÉ/CUÁL:**
Hipertensión
- ▶ **EL COMPARATIVO:** Diabetes
- ▶ **HACE / DESDE HACE**
Enfermedades reumáticas
- ▶ **NADIE / NADA / NUNCA:**
Dentista



TERMINOLOGÍA GENERAL

EL CUERPO HUMANO 11

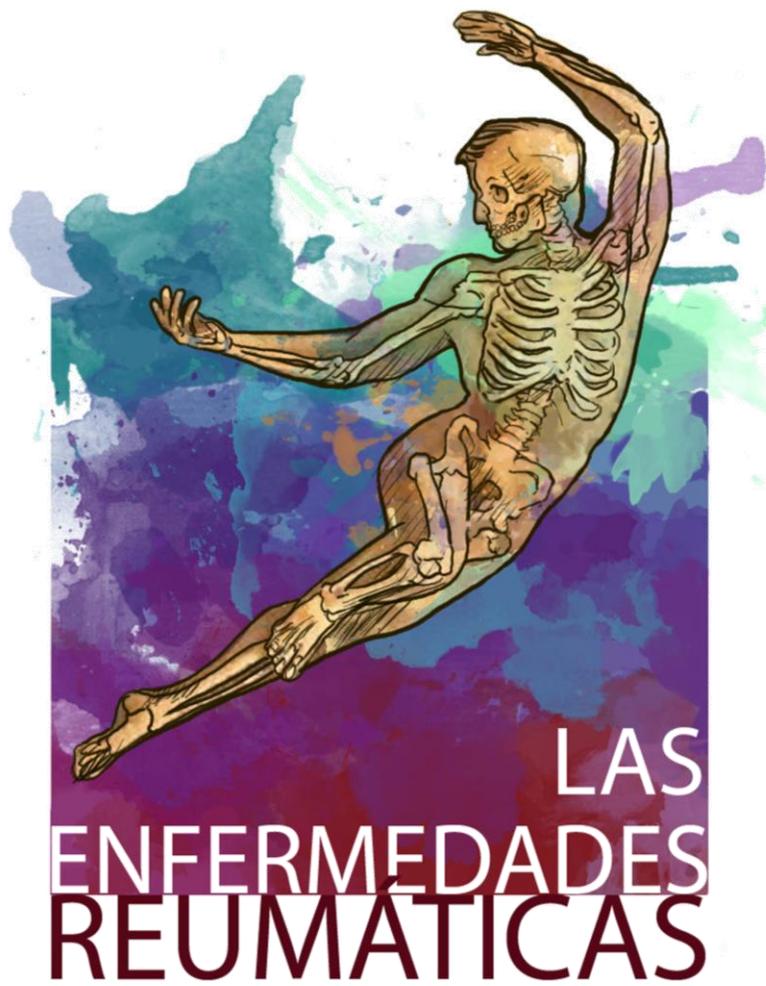
*Contar sucesos en pasado.
Expresar dolor y sensaciones.*

ESPECIALIDADES Y PRUEBAS DE DIAGNÓSTICO 35

*Preguntar.
Opinar.*

EL BOTIQUÍN 49

*Contar sucesos en pasado.
Expresar condiciones.
Expresar finalidad.
Opinar*



LAS
ENFERMEDADES
REUMÁTICAS

Enfermedades Reumáticas

Se llaman enfermedades reumáticas a cualquier enfermedad que produzca dolor, rigidez e hinchazón en las articulaciones o en otras estructuras de soporte del cuerpo, como los *músculos*, los *tendones*, los *ligamentos* y los *huesos*.

Existen más de cien trastornos diferentes clasificados como reumáticos que van desde un *tirón muscular* leve a una *distensión de*

ligamentos, una *dislocación de articulaciones* o una *fractura*.

La inflamación de una articulación se llama **artritis**. Es la respuesta a la irritación o deterioro de los tejidos.

La artritis y otras enfermedades reumáticas a menudo se asocian por error a la vejez debido a que la **artrosis** u osteoartritis (el trastorno reumático más común) ocurre con mayor frecuencia en ancianos.



Tras leer el texto, responde a las preguntas con sus propias palabras:

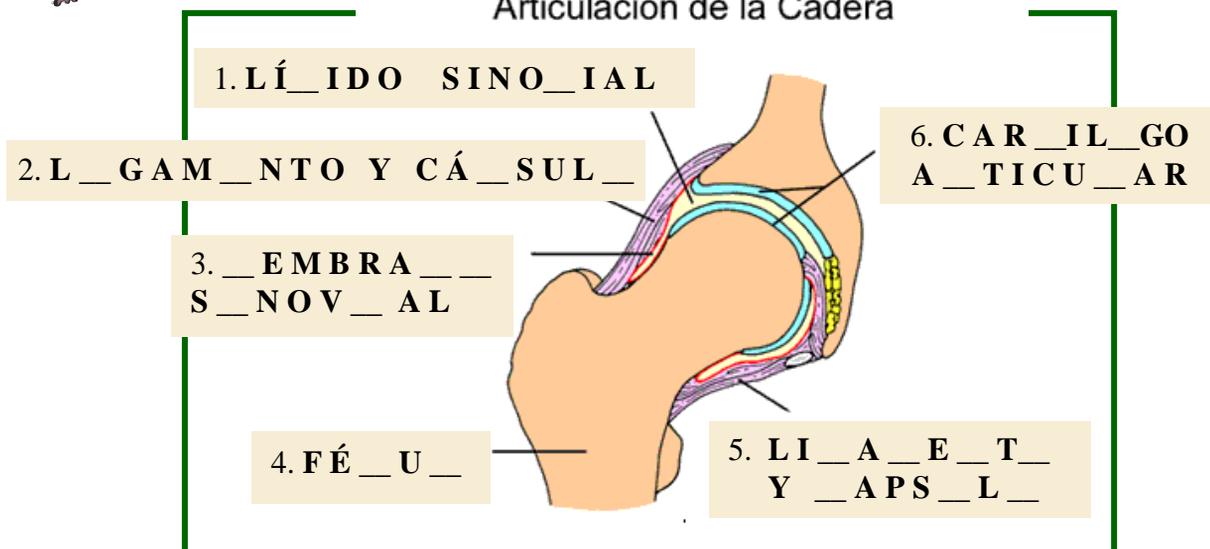
- ¿Qué son y qué síntomas provocan las enfermedades reumáticas?
- ¿Qué tipo de trastornos se consideran como reumáticos?
- ¿Qué significa “artritis” y a qué tipo de personas puede afectar esta enfermedad?

Las articulaciones son las áreas en donde dos o más huesos se unen. Cuando una articulación se inflama o deteriora, causa hinchazón, enrojecimiento, sensación de dolor y limitación de la zona afectada.



Complete el vocabulario:

Articulación de la Cadera





La **osteoartritis**, o **artrosis**, es la enfermedad reumática más común. Se trata de una enfermedad crónica degenerativa de las articulaciones que afecta principalmente a ancianos y adultos de mediana edad.

"¿Tengo artrosis?"



Observe las estructuras marcadas en **negrita** en el siguiente diálogo. ¿Qué tienen en común?

Victoria tiene 45 años. Pesa 80 kilos a pesar de no tener una complexión fuerte. Desde hace algún tiempo tiene dolores en la rodilla y ha vuelto a visitar al médico para enseñarle la radiografía que éste le pidió.

Doctor: Buenas tardes, Victoria. ¿Qué tal esa rodilla?

Victoria: Así, así. **Signe molestándome**. Aquí le traigo la radiografía que me pidió.

Doctor: Muy bien... Bueno, como sospechaba tienes un principio de artrosis.

Victoria: ¿Artrosis, doctor? ¿Pero no es una enfermedad de ancianos?

Doctor: Bueno, bueno... No siempre. También afecta a gente de mediana edad. La resonancia muestra un ligero desgaste del cartílago.

Victoria: ¿Y eso es lo que me produce el dolor y la rigidez?

Doctor: Supongo que sí. Cuando el cartílago **empieza a desgastarse**, las articulaciones crujen por el rozamiento, pierden movilidad e incluso pueden quedar rígidas.

Victoria: ¿Y cómo puedo aliviar el dolor?

Doctor: Ponte calor seco en la zona. Los masajes también **van a ayudarte**.

Victoria: ¿Y qué hay del deporte? ¿Es bueno que **empiece a hacer** ejercicio?

Doctor: Te recomiendo practicar un deporte no agresivo, por ejemplo, la natación. Y lo que es más importante: debes adelgazar.

Victoria: Sí, lo sé. **Llevo haciendo** dieta dos semanas pero no **estoy perdiendo** mucho peso.

Doctor: Bueno, ten paciencia y **no dejes de hacer** régimen, es importante que te cuides. Desgraciadamente, no existe cura para la artrosis, así que el único tratamiento consiste en reducir la inflamación y el dolor para que tu articulación **continúe funcionando**.



Complete las siguientes perífrasis verbales sin ayuda del cuadro de la derecha:



Verbo: **ANDAR**



“Estápunto ”

ESTAR A PUNTO DE + infinitivo



“Empieza ”

EMPEZAR A + infinitivo

“Se pone ”

PONERSE A + infinitivo



“Está ”

ESTAR + gerundio



“..... ”

SEGUIR + gerundio

“Continúa ”

CONTINUAR + gerundio

“Lleva 30 minutos”

LLEVAR + gerundio +



“Deja ”

DEJAR DE + infinitivo



“Sigue ”

SEGUIR SIN + infinitivo

“Lleva 10 min.”

LLEVAR SIN + infinitivo



“Vuelve ”

VOLVER A + infinitivo



Transforme las siguientes frases usando *ir a / empezar a / dejar de / volver a + infinitivo, continuar / seguir + gerundio*:

- * Juan tenía problemas en la rodilla derecha hasta que le operaron hace dos años. Desde el mes pasado **tiene problemas otra vez.**

- * Hace unos años Teresa hacía mucho deporte: natación, ciclismo y baloncesto. **Ahora no hace nada.**

- * Joaquín se cayó del caballo en 1999 y se rompió el hombro. **Desde entonces tiene problemas** de movilidad en ese brazo.

- * Antes Elena era una mujer muy deportista y corría dos horas todos los días. **Ahora no corre** porque tiene dolor y rigidez en la cadera. El médico le ha aconsejado hacer un poco de ejercicio y **está pensando en hacer natación.**

- * **Al llegar a los 50 años, muchas personas presentan** signos de artrosis y, por lo general, los síntomas se desarrollan gradualmente.

- * En algunos casos de artrosis, la articulación puede estar rígida después de dormir. Sin embargo, la rigidez suele desaparecer **a los 30 minutos de haber iniciado el movimiento de la articulación.**

- * Cuando Marisa se enteró de que tenía artrosis en la columna vertebral fue a fisioterapia. **Después, tomó antiinflamatorios** y cambió el colchón de su cama por uno más duro. **Todavía le duele la espalda.**

- * La semana pasada **empecé un curso de gimnasia aeróbica** y me va muy bien porque **ya no siento molestias en la rodilla.**

Llevo operando cinco horas



LLEVAR + gerundio

Llevo sin dormir bien dos meses



LLEVAR SIN + infinitivo

Llevo a dieta una semana



LLEVAR +



Modifique las siguientes frases utilizando una de las estructuras anteriores:

Ejemplo:

Mi madre no come pan desde que el médico le dijo que tenía que adelgazar.



“Mi madre **lleva sin comer** pan desde que el médico le dijo...”

1. El médico me recomendó hacer natación y empecé el pasado mes de abril. Estamos en agosto.

2. Entró en la consulta del médico a las 9:10. Son las 9:45 y todavía está dentro.

3. Le operaron de la cadera hace varios meses. Desde entonces está en reposo.

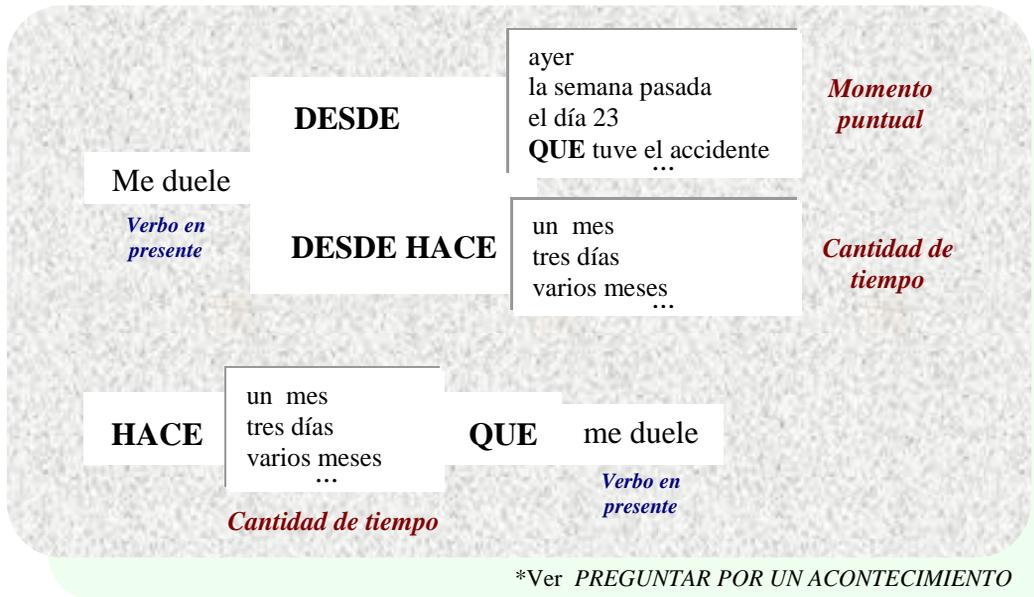
4. Comenzó a hacer dieta hace diez meses y ha perdido quince kilos.

5. Todos los días, desde hace dos meses, cuando se levanta por las mañanas no puede caminar a causa de la rigidez de rodilla.

6. Los antiinflamatorios no le hacen ningún efecto. Los toma desde hace dos semanas y continúa con dolores.

7. Desde que le dijeron que tenía artrosis hace diez años, mi abuela piensa que se va a quedar impedida.

¿CUÁNTO TIEMPO HACE QUE... sufre dolores de cabeza?



Responda a las preguntas con el verbo *llevar, hace, desde hace o desde*:

* ¿Cuánto tiempo hace que estás en reposo? (*dos días*)

.....

* ¿Desde cuándo hace usted gimnasia para prevenir la rigidez? (*tres meses*)

.....

* ¿Desde hace cuánto tiempo estás a dieta? (*mucho tiempo*)

.....

* ¿Cuánto tiempo lleva tomando estas medicinas? (*mucho tiempo*)

.....

* ¿Cuánto tiempo hace que toma los antiinflamatorios? (*12 de julio*)

.....

* ¿Desde cuándo hace usted rehabilitación? (*quince días*)

.....



Formule las preguntas adecuadas a las siguientes respuestas:

Ejemplos:

¿Desde cuándo tiene molestias?

Desde hace diez días tengo molestias.

¿Cuándo empezó el tratamiento?

Lo empecé hace dos días.

*Ver *PREGUNTAR POR UN ACONTECIMIENTO*

¿.....?

Hace diez años que sufro artritis reumatoide.

¿.....?

Tuve los primeros síntomas cuando tenía 37 años.

¿.....?

Llevo muchos años tomando antiinflamatorios.

¿.....?

Desde el pasado verano siento rigidez en las manos por las mañanas.

¿.....?

En mayo tuve un fuerte golpe en la rodilla y estuve en reposo una semana.

¿.....?

Llevo dos años con un tratamiento diferente.

¿.....?

Paseo todos los días media hora desde hace dos semanas.

¿.....?

Hace veinte años tuve las primeras erupciones cutáneas.

La artritis

Como ya sabemos, la artritis es una inflamación de la articulación que produce dolor e hinchazón en la zona afectada. Sin embargo, existen tipos de artritis que afectan a otras partes del cuerpo, como pueden ser los órganos internos.



Relacione las siguientes formas de artritis con sus definiciones:

1. Es una forma de artritis que se da en personas que tienen psoriasis en la piel y en las uñas. La psoriasis causa erupciones cutáneas que puede preceder o seguir a la inflamación articular.
2. Es una inflamación de las articulaciones acompañada con frecuencia de inflamación de la conjuntiva del ojo y de las membranas mucosas, como la boca, el tracto urinario, la vagina y el pene. Parece ser una reacción a una infección originada en una zona del cuerpo distinta a las articulaciones.
3. Es una inflamación de los ligamentos y articulaciones de la columna vertebral que provoca rigidez y dolor.
4. Es un trastorno caracterizado por ataques repentinos de artritis muy dolorosa, causados por la acumulación de cristales de urato monosódico, que se depositan en las articulaciones debido a un valor de ácido úrico muy alto en la sangre.
5. Es un trastorno inflamatorio crónico caracterizado por sequedad excesiva en los ojos, en la boca y en las membranas mucosas.

A. (el) SÍNDROME DE REITER

B. (la) GOTA

C. (la) ARTRITIS PSORIÁSICA

D. (el) SÍNDROME DE SJÖGREN

E. (la) ESPONDILITIS ANQUILOSANTE

Solución: **5D, 4B, 3E, 2A, 1C**



La Espondilitis anquilosante suele manifestarse con dolor lumbar, o, en su forma más grave, puede ocasionar dolor en toda la columna y en las articulaciones, rigidez vertebral, pérdida de movilidad y deformidad progresiva. En ocasiones puede acompañarse de inflamación en los ojos o en las válvulas del corazón.

El tratamiento

En el tratamiento de una enfermedad reumática intervienen varios profesionales médicos, puesto que sus síntomas llegan a ser crónicos y a variar con el tiempo.



Lea y complete los textos con preposiciones en los casos que sea necesario:

El médico de atención primaria es el primero que atiende el enfermo, aunque también es responsable enviar el paciente un especialista su tratamiento.

El internista está especializado el tratamiento las enfermedades de adultos y medicina interna.

El reumatólogo es un médico especializado las enfermedades reumáticas que pueden afectar las articulaciones, los músculos, los huesos, la piel y otros tejidos. La mayoría de los reumatólogos son internistas o pediatras que han recibido una formaciónreumatología.

El cirujano ortopédico conoce el funcionamiento del sistema musculoesquelético. Se dedica el diagnóstico y tratamiento una herida, además de proveer rehabilitación una zona y elaborar protocolos preventivos evitar que aumente el daño una zona o parte enferma.

El fisioterapeuta es el profesional la salud que se ocupa los sistemas relacionados el movimiento y la función el ser humano. Su trabajo consiste evaluar y tratar lesiones o enfermedades debidas el uso excesivo los músculos o los tendones.

El podiatra es el profesional que se encarga el cuidado de los pies. Está autorizado recetar medicamentos y hacer cirugías. Las personas que tienen artritis los pies pueden acudir un podiatra obtener calzado especial.

Las enfermeras especializadas estas enfermedades pueden ayudar su médico en su cuidado. Además, atienden los pacientes informándoles su tratamiento y respondiéndoles muchas sus preguntas.

El tratamiento de una enfermedad reumática va dirigido a aliviar sus síntomas, especialmente el dolor y la inflamación, y a garantizar el funcionamiento de la articulación lo mejor posible. La terapia suele incluir estrategias a corto y a largo plazo.



La acupuntura consiste en la utilización de pequeñas agujas que se insertan en puntos específicos del cuerpo.



Complete las siguientes frases por medio de la preposición adecuada:

PARA(2)

POR

CONTRA

EN

SOBRE

DESDE

A

HASTA

ENTRE

ALIVIO A CORTO PLAZO

1. Los analgésicos y antiinflamatorios, como el paracetamol, la aspirina y el ibuprofeno son eficaces el dolor y la inflamación.
2. La aplicación de frío o de calor las articulaciones afectadas depende del tipo de artritis que se padezca. Es conveniente consultar al médico.
3. Los masajes y golpeteos suaves los músculos doloridos incrementan el flujo de la sangre y dan calor al músculo.
4. La estimulación eléctrica (TENS) bloquea los mensajes de dolor de las terminaciones nerviosas que no lleguen al cerebro.
5. La acupuntura estimula la liberación de productos químicos naturales elaborados en y el cerebro.

ALIVIO A LARGO PLAZO

1. Existen varios medicamentos que pueden tomarse a largo plazo, y van aquéllos que reducen el dolor los que interfieren en la enfermedad haciendo que progrese más lentamente.
2. Está demostrado que la reducción de peso disminuye las posibilidades de padecer algunos tipos de enfermedades reumáticas, ellas, la artrosis.
3. Ciertos ejercicios como nadar, pasear o gimnasia aeróbica contribuyen aliviar el dolor y la rigidez.
4. En casos graves, la cirugía puede ser necesaria reparar o sustituir una articulación.